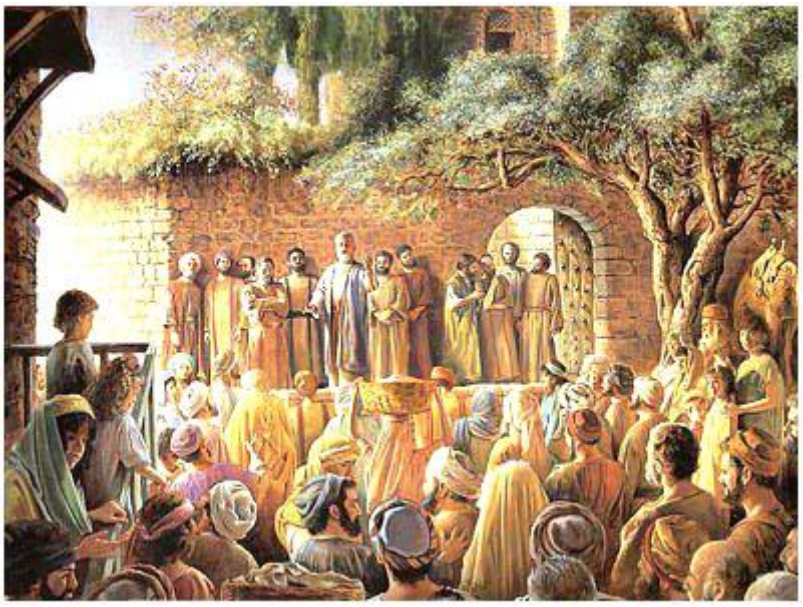


Discours de Pierre chez Corneille.
Évangile selon saint Jean, 3, 16-21 et Actes des Apôtres 10, 34, 42-48.

CANTATE BWV 173. BCW. ÉDITION NOVEMBRE 2026.

CANTATE BWV 173
ERHÖHTES FLEISCH UND BLUT

Chair et sang consacrés…

KANTATE AM 2 PFINGSTTAG
Cantate pour le deuxième jour de Pentecôte
Leipzig, lundi 29 mai 1724 – Reprises 2 juin 1727 ou 1728… 14 mai 1731

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française) et une discographie réalisée sur plus de 50 ans, le tout souvent peu accessible (2026). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions repérées par les initiales [C. R.], le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. À bach arccet effet, il a indiqué clairement, entre guillemets «…» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(*A-Dur*) = *La majeur*. (*a-Moll*) = *la mineur*
(*B*) = *Si bémol majeur*
BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz
B.c. = Basse continue ou continuo
BCW = Bach Cantatas Website
BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.
BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft-Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft.*
BJb. = *Bach-Jahrbuch*
(*C-Dur*) = *Ut majeur*. (*c-Moll*) = *ut mineur*
D = Deutschland
(*D-Dur*) = *Ré majeur*. (*d-Moll*) = *ré mineur*
(*E-Dur*) = *Mi majeur*. (*e-Moll*) = *mi mineur*. (*Es-Dur*) = *Mi bémol majeur*
EG. = Evangelisches Gesangbuch. 1997-2006.
*EKG. = Evangelisches Kirchen-Gesangbuch.*1951.
(*F*) = *Fa*.
(*G-Dur*) = *Sol majeur*. (*g-Moll*) = *sol mineur*
GB = Grande-Bretagne.
(*H*) = *Si*. (*h-Moll*) = *si mineur*
KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.
Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements
NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).
NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).
OP. = Originalpartitur = Partition originale autographe
OSt. = Originalstimmen = Parties séparées originales
P. = Partition = Partitur
p. = page ou pages

PBJ. = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.
PKB = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin.
St. = Parties séparées = Stimmen
Vol. = Volume.
La première lettre en gras d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte, le mot ou les groupes de mots en italique désignent un affect particulier ou « accident » remarquable.

DATATION BWV 173

Leipzig. Lundi de Pentecôte, 29 mai 1724. Reprises de la cantate en 1731.
BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, vol. 2, p. 256] : 29 mai 1724 – 17 mai 1728 ? – 14 mai 1731. [Voir le vol. 2, p. 844, pour cette dernière date].
DÜRR : Chronologie 1724. BWV 37 (jeudi de l'Ascension, 18 mai). BWV 44 (21 mai). BWV 172 (Pentecôte, 28 mai). *BWV 173 (Lundi de Pentecôte, 29 mai). BWV 184 (reprise de cette cantate, 30 mai).
Cette cantate puise sa source dans une cantate festive de l'époque de Köthen [BWV 173a] et fut très vraisemblablement reprise pour la première fois en tant que cantate d'église le 29 mai 1724 puis en 1728 (1727 ?) et plus tard vers 1731 (une exécution cette année-là nous est justifiée par un fascicule du texte [Anno 1731 : *Texte zur Leipziger Kirchen-Music*].
Renvoi au fac-similé reproduit par Werner Neumann dans son ouvrage « *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte* », p. 445.
HERZ : 29 mai 1724. 1728 et plus tard vers 1730. L'auteur propose pour la première de BWV 173a la date du 12 octobre 1722 (anniversaire du prince Léopold d'Anhalt-Köthen.
HIRSCH : Classement CN. 31 (*Die chronologische Nummer* = numérotation chronologique). 29 mai 1724.
HOFFMANN-ERBRECHT : «… De la cantate BWV 173, il existe trois versions différentes : la cantate BWV 173a (Cöthen, soit de 1717, soit de 1722, une cantate d'anniversaire), la cantate BWV 173 (une cantate sacrée, Leipzig, 1724)… enfin, au plus tard en 1731, l'œuvre reçut sa forme définitive, qui apparaît comme la copie fidèle de la première version…».
KRAUTSCHEID : « L'œuvre parodiée [BWV 173] a probablement été exécutée pour la première fois le lundi de Pentecôte 1724. Cependant il ne nous est resté qu'une version ultérieure réadaptée…».
KUIJKEN : « Un texte imprimé de la cantate fut édité en 1731, sans doute à l'occasion d'une reprise…c'est donc l'arrangement d'une cantate d'anniversaire des années 1717. ». [La cantate BWV 173a].
NEUMANN : « Fac-similé du texte de l'année 1731, pour le lundi de pentecôte : « *tôt le matin à Saint-Thomas* (*Frühe zu St. Thomae*) et *midi à Saint-Nicolas* (*nachmittags zu St. Nicolai*)…».
NYS, Carl de : « Quoiqu'on ait une partition autographe de la cantate profane BWV 173a… il est difficile de la dater et les spécialistes hésitent entre 1717 et 1722, c'est à dire les dates extrêmes du séjour de Bach à la cour Coethen… l'adaptation liturgique de l'œuvre a été créée à Saint-Thomas le 29 mai 1724 ; mais on ne sait pas sous quelle forme. Celle que nous connaissons… a été interprétée le lundi de la Pentecôte aux alentours de la *Passion selon saint Matthieu*, c'est-à-dire au plus tôt en 1728 et au plus tard en 1731 ».
ROMIJN : « Une version remaniée de la cantate BWV 173a… quelque peu antérieure et originellement destinée à l'anniversaire du prince Leopold von Anhalt-Köthen le 10 décembre 1717 – ou le 10 décembre 1722…».
WHITTAKER : « Lundi de Pentecôte 1731 ».

SOURCES BWV 173

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach-Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : (http://www.bach.gwdg.de/bach_engl.html).
bach.digital.de. (2017) : 4 références dont une de la Berliner Singakademie perdue à la fin de la Deuxième Guerre mondiale..

BWV 173. PARTITION ORIGINALE (Original Partitur).

La partition autographe originale est perdue.
NEUMANN, Werner: Mus. ms. Bach P 74. Ce serait une copie postérieure à 1724 (voir Braatz / BCW, ci-après)… J.E. Gardiner (ci-après) pense qu'elle fut faite en vue de l'exécution de 1728… Elle est conservée à la Staatsbibliothek zu Berlin. Anciennement à la Marburg Staatsbibliothek (dépôt) puis Berlin-Dahlem.
BGA. Jg. XXXV (35e année) Alfred Dörffel, 1888] : « La partition originale est à la Bibliothèque royale à Berlin [en fait ce serait une copie au propre] sous le numéro de catalogue P 74. Elle comporte 9 feuillets avec le filigrane « *MA* » et 17 pages de musique paginées 1 à 17. Sur la première, en haut : *à 2 Traversiere. 2 Violini Viola. C. A T. B*. Une feuille « réglée », au début, avec autographe de la main de Bach : *Cantata. Feria 2 | Pentecoftes. A 4 Voci. | 2 Traverfieri | 2 Violini | Viola | e | Continuo. di | Joh : Sebast. Bach.* Les sept parties des cantates sont tirées de la cantate profane « *Durchlauch'ster Leopold* (Jahrgang 34 Seite 3 - l'année 34 de la BGA.). Suit la comparaison des mouvements entre BWV 173 et BWV 173a)…. L'auteur du texte est inconnu… le nom de Picander est « avancé. La composition de BWV 173a remonte au début du séjour de Bach à Cöthen et la première audition eut probablement lieu le 2 novembre 1717, jour anniversaire du prince Léopold d'Anhalt-Cöthen… la cantate sacrée (BWV 173) avec les filigranes de la partition [*MA*] pas avant l'automne 1727… ? ».
BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, vol. 1, p. 39] : « L'autographe de cette cantate fit partie de l'héritage de Carl Philipp Emanuel Bach dont le catalogue fut publié à Hambourg en 1790, par Gottlieb Friedrich Schniebes sous le titre « *Verzeichniss des musikalischen Nachlasses des verstorbenen Cappelmeisters Carl Philipp Emanuel Bach* ». La section contenant les œuvres de Jean-Sébastien Bach comprend 86 cantates sacrées et autres pièces vocales et instrumentales » .
BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, vol. 2, p. 248] : « Bach lui-même employa très rarement le terme de *cantate* (toujours en italien) » [Renvoi aux cantates BWV 30, 54, 56, 82, 84, 170, 173].
BRAATZ [BCW : *Provenance,* 19 juillet 2003] : « Il n'y a pas de partition autographe de la cantate BWV 173. Ce qui existe est une copie ultérieure [P 74] d'un [copiste seulement identifié comme « le copiste » de la partie de continuo dans d'autres cantates] mais qui n'a pas été utilisée pour la première exécution de la cantate BWV 173 en 1724 ».
GARDINER [Vol. 26] : « Hélas ! ni partition d'ensemble ni parties séparées de la cantate… BWV 173 n'ont survécu [?] On peut d'ailleurs se demander si, à l'instar de la BWV 59, elle ne fut pas assemblée avant l'arrivée de Bach à Leipzig dans l'éventualité d'une exécution pour les fêtes de Pentecôte 1723, les voix de solistes se limitant au soprano et à la basse…. La version que nous avons donnée [SDG, vol. 26] s'appuie sur la belle copie que Bach fit réaliser lors d'une reprise (vers 1728)…».
SCHMIEDER : (Bach P 74) : 10 feuilles et 18 pages de musique in 4°.

BWV 173. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 74. Copiste : Ch. G. Meißner. Pour l'exécution des alentours 1728/1730. Partition en 10 feuilles d'après le modèles D B Mus. ms. Bach P 42 (BWV 173a). Sources : J. S. Bach → C. P. E. Bach (Catalogue de 1790, p. 78) → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1855).

Bach-digital.de: Page de titre (C. P. E. Bach ?) : *N° 60* | *Erhöhtes Fleisch und Blut.* | *Cantata. Feria* | *Pentecostes à* | *4 Voci* | *2 Traversiere* | *2 violini* | *Viola* | *e* | *Continuo* | *di* | *Joh=Seb : Bach* + Avertissement de Zelter (de la Singakademie).
Récitativo - Aria - Aria (vivace) - Aria - Récitativo – Chorus.

BRAATZ [BCW: *Provenance*, 19 juillet 2003] : « Les parties séparées de la cantate BWV 173a ont été perdues. Mais l'on pense qu'elles furent aussi utilisées lors de la dernière exécution de la cantate BWV 173 ».

BWV 173. COPIES XVIII[e] et XIX[e] SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18. u. 19.h.

Référence gwdg.de/bach : D B Mus. ms. P 1159/X, Faszikel 6. Copiste inconnu. Partition en 14 feuilles d'après le modèle DB Mus. ms. Bach P 74.Première moitié du XIX[e] siècle. Sources : ? → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwdg.de/bach : D B Mus. ms. P 448. Copistes inconnus. 29 feuilles de partition d'après le modèle D B Mus. ms. P 1159/X, Faszikel 6. Première moitié du XIX[e] siècle. Sources : ? → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

BWV 173. ÉDITIONS

ÉDITION DE LA SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE
BGA. Jg. XXXV (35[e] année). Pages 73-102. Préface d'Alfred Dörffel, 1888. Cantates BWV 171 à 180.

NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE
NBA. KANTATEN SERIE I/ BAND 14. KANTATEN ZUM 2 UND 3 PFINGSTTAG. Pages 3-30**.**
Bärenreiter Verlag B 5019. 1962-2/1985. Heraugegeben von A. Dürr und Arthur Mendel. 5 fac-similés.
Kritischer Bericht [*KB*] BA 5019 41. Alfred Dürr. 1962. KB 1963.
Zur Edition. Notice, p. VI. Fac-similé, page VIII. Copie de la partition. Début de la cantate BWV 173/1. D B Mus. ms. Bach P 74, Bl. 1[r].
[La partition NBA est dans le coffret Teldec *Das Kantatenwerk,* vol. 40. 1987].

BWV 173. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est-à-dire d'après la partition originale de la NBA).
1962-2007 by Bärenreiter Verlag Kassel. *Sämtliche Kantaten 5*. TP 1285. Pages 437-466.
Édition ne comportant pas de *Kritischer Bericht* mais une brève notice et un fac-similé. Pas de notice.
Zur Edition. Notice, p. 430 (allemand) et p. 607 (anglais).
Fac-similé, p. 432. Copie de la partition. Début de la cantate BWV 173/1. D B Mus. ms. Bach P 74, Bl. 1[r].
BCW : Partition de la BGA + Réduction chant et piano.
BREITKOPF & HÄRTEL : Partition PB 3023. Réduction chant et piano (Klavierauszug -Todt) = EB 7173.
Partition du chœur (Chorstimmen) = ChB 2187. Orchestre, voix, orgue et clavecin (Max Seiffert). Copie.
2014 : Pas de partition disponible, seulement la réduction chant et piano (24 pages) = EB 7173 et la partition du chœur = ChB 4673.
CARUS. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Édition de Frauke Heinze. Partition (Partitur). Avant-propos de Frauke Heinze, Leipzig, début 2014 + *Kritischer Bericht*). 40 pages = CV 31.173/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 2014. 24 pages = CV 31.173/03. Partition d'étude (Studienpartitur). 40 pages = CV 31.173/07. Matériel complet d'exécution. = CV 31.173/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3 Viola + 4 Generalbass. Harmoniestimmen = CV 31.173/09. [2 Flöte]. Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 12 pages = CV 31.173/49.
CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig) Édition de Frauke Heinze Partition. 2014/2017. Volume 14 (BWV 164-179), p. 291-326. Avant-propos de Frauke Heinze, Leipzig, printemps 2014, également en langue française = CV-Nr. 31.173/00. Édition sans *Kritischer Bericht*.
KALMUS STUDY SCORES: N° 851. Vol. XLVII. New York 1968. Avec les cantates BWV 174 et 175.

PÉRICOPE BWV 173

MISSEL ROMAIN : Lundi de la Pentecôte. Lundi (2[e] jour) de la fête de la Pentecôte. Plénitude de du Mystère pascal. Cette célébration a été instituée à partir du XI[e] siècle et forme dans le calendrier romain, avec les jours suivants, l'octave de la Pentecôte où se figurent le vendredi et le samedi dit des Quatre-temps de la Pentecôte.
Épître : *Actes des Apôtres* 10, 34, 42-48 [*PBJ*. p. 1640] : « *Fin du discours de Pierre chez Corneille et le baptême des premiers païens.*
Évangile selon saint Jean 3, 16-21 [*PBJ*. p. 1587-1588] : « *Révélation du mystère de l'Esprit*. *L'entretien avec Nicodème .*: … *Oui, Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique.* »
Psaume 18, 14, 16 [*PBJ*. p. 814-815] : «… *Yahvé tonna des cieux* / *Le Très-Haut fit entendre sa voix*…»
EKG. Pfingstmontag.
Psaume 106, 1 à-8 et 44-48 [*PBJ*. p. 901-903] : «… *Il eut un regard pour leur détresses alors qu'il entendait leur cri / Il se souvint pour eux de son alliance, Il s'émut selon son grand amour*…».
Épître : *Actes des Apôtres* 10, 42-48 [*PBJ*. p. 1640].
Évangile selon saint Jean 3, 16-21 [*PBJ*. p. 1587] : « *Discours de Pierre chez Corneille* ».
Même occurrence avec la cantate BWV 174.
KRAUTSCHEID : « La liturgie de la Pentecôte prévoyait à Leipzig trois jours de fête avec les offices correspondants, aussi n'est-il pas étonnant que toutes les cantates de Bach utilisent pour le deuxième jour de la Pentecôte des compositions antérieures…».

TEXTE BWV 173

Auteur inconnu. Parodie de la cantate BWV 173a ? **NEUMANN** : Le fac-similé du texte imprimé reproduit dans le « *Sämtliche von Johann Sebastian Bach* », p. 445, est emprunté à un fascicule (in 8°) titré : *Leipziger Kirchen-Music Erster Pfingsttag bis Trinitatis, Leipzig 1731*. Il comporte le texte des cantates 172, 173, 184 et 194. Ce fascicule (in 8°) est aux Bach Archiv Leipzig.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, vol. 2, p. 281] : « Harald Streck, musicologue allemand (*Die Verkunst* (*les affects dans les textes poétique - in der poetischen Texten zu Kantaten J. S. Bach*. Hamburg, 1971) attribue ce texte à Salomon Franck ainsi que ceux des cantates BWV 194 et, par déduction, les BWV 136, 60, 73, 83 ».

[

Vol. 2, p. 260, 831, note 4] : « Six fascicules de textes de cantates connus sont conservés à Leipzig… ils portent le titre de *Texte zur Leipziger Kirchen-Musik*… ils ont tous été imprimés par Immanuel Tietze (1662-1728). Ces livrets reprennent (premier volume BD II, 287) les cantates BWV 31, 66, 134, 42 et 112 ; le second (BD. II, 292) ceux des cantates BWV 172, 173, 184, 194 ».
BOMBA : « Selon l'avis d'Alfred Dürr, la Serenata BWV 173 est une œuvre sans grande prétention, écrite avec une certaine hâte et renvoie aux tous débuts de la période de Köthen… quant à sa date de création… [Dans BWV 173], Bach s'est malgré tout donné la peine d'adopter également la musique au nouveau texte ».
HASELBÖCK [*Bach* | *Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou des images bibliques (entre parenthèses la page et en gras le n° du mvt.) : *Arm* (p. 48. **6**); *Blut* (p. 62. **4**); *brennen* (p. 65. **5**); *fließen* (p. 80. **4**); *Gnade* (p. 91. **4**); *Heil* (p. 97. **1**); *Herz* (p. 99. **5**).
HERZ : « Bach lui-même ? Pour la cantate BWV 173a, l'auteur avance le nom du poète Hunold (mort le 8 juin 1721) et renvoie à la cantate BWV 66a, pour l'anniversaire du même prince Léopold, le 12 octobre 1718 et BWV 134a, jour le l'An 1719…».
HOFMANN : « Procédé dit de parodie ; le texte profane fut remplacé par un texte religieux où le schéma des rimes, du mètre et de la structure strophique du texte de la cantate originale est copié en détail de sorte que la musique existante peut être utilisée telle quelle… L'association étroite entre le texte de la parodie et son original semble n'avoir pas permis au poète de développer ses idées et conduisit au manque de contact presque complet entre le texte et le texte de l'Évangile du lundi de Pentecôte…»
HOFFMANN-ERBRECHT : « Nous ne connaissons pas le poète ; il s'en tient dans son texte à un esprit de grande généralité, remerciant Dieu et le louant des grandes choses qu'il fait aux humains. Bach, en conformité avec la première destination de l'œuvre [BWV 173a] lui a donné une forme plus libre qu'il n'est d'usage dans une cantate [sacrée]… mais avec une grande richesse de contrastes ».
KRAUTSCHEID : « C'est grâce à l'unité du style profane et religieux dans l'ensemble de l'œuvre de Bach que le passage d'une musique « légère » profane à une musique sacrée a pu se faire. Cependant, souvent on reconnaît encore nettement l'ancien caractère profane des cantates parodiées. Les cantates BWV 173a et BWV 173 fournissent des exemples de cette pratique courante au XVIII^{e} siècle…».
LEMAÎTRE : « L'auteur anonyme du livret n'a pas seulement parodié les airs et le chœur final [de BWV 173a] mais également les deux récitatifs, ce qui est rare. D'un texte auréolant le prince Léopold il passe à une poésie au sujet passe-partout : il remercie et glorifie Dieu pour toutes les grandes choses qu'il fait pour l'humanité ».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le poète [inconnu] a réussit à adapter les paroles de la cantate d'église à la disposition et à la métrique du texte ancien [BWV 173a] en se contentant parfois de remplacer quelques mots clés : *Léopold* devient *Dieu, großer Fürst* est remplacé par *Höchster*, *Durchlauchster* par *Unendlichster* et le peuple d'Anhalt-Köthen se mue en peuple de chrétiens… le nouveau poème [BWV 173] n'a pas grand-chose à voir avec l'Évangile du jour, *saint Jean* 3, 16-21 ? ».
NYS, Carl de : « Bach a repris, en la modifiant assez peu, l'ensemble de sa partition profane [BWV 173a], à l'exclusion d'une seule aria pour soprano (le n° 7 de la partition profane) : il a même utilisé les deux récitatifs de la *serenada* primitive. L'auteur anonyme du texte liturgique a donc dû accomplir une performance assez rare : il lui a fallu adapter l'ensemble de son livret à une musique déjà existante. C'est sans doute ce qui explique que ce texte n'a que peu de rapports avec le caractère spécifique de la liturgie du jour… c'est un texte d'action de grâces et de louanges…».
SCHWEITZER [*J.-S. Bach* | *Le musicien-poète* | *Les cantates profanes*, p. 139] : [Dans la cantate BWV 173] : « Dieu prend la place du prince Léopold…».
UNGER, Melvin, P. *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti…].

GÉNÉRALITÉS BWV 173

Parodie de la cantate profane BWV 173a (Köthen 1717).
BOMBA : « Cette cantate permet d'illustrer particulièrement bien l'importance de la valeur de la nécessité de la recherche des sources à propos d'un morceau musical. Voici le matériel d'exécution qui a subsisté : quelques registres instrumentaux datant de l'époque de Köthen ; les voix de l'exécution de 1724 ainsi qu'une impression de 1731 qui documente une exécution à une date très proche de celle de la cantate BWV 173, également une cantate de Pentecôte. Voici le matériel de cette cantate 173 qui a subsisté : un modèle profane BWV 173a et une nouvelle version [Copie *P 74 M*] de la partition créée après 1724… « La tradition des sources de ces deux œuvres » en conclut Alfred Dürr est pour ainsi dire complémentaire de sorte que nous pouvons supposer que ce que nous savons avec certitude sur l'une des cantates est également valable, grosso modo, pour l'autre et vice et versa ».
BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Une cantate sacrée en six numéros qui commence par un récit, se termine par un chœur homophone, s'axe autour d'un menuet central [Mvt. 4] et ne comporte ni choral ni mouvement fugué…. Forme peu courante…»
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Lorsqu'il réutilise le matériau d'une cantate existante, Bach conserve les ensembles et les airs, éventuellement modifiés, et se voit dans l'obligation de composer de nouveaux récitatifs correspondant aux nouvelles paroles. Or, exceptionnellement, cela n'a pas été le cas ici. La cantate d'origine compte huit numéros, mais Bach n'en a repris que six, omettant les airs n° 6 et 7 de l'original. L'effectif instrumental demeure le même d'une cantate à l'autre, à l'exception d'un basson et d'un violoncelle obligés, prescrits dans la cantate profane d'origine, mais dont la nécessité disparaît à présent puisqu'ils étaient requis dans le numéro **7**, qui n'a pas été conservé… Bach n'a pas non plus ajouté de choral, pour adapter la cantate à sa nouvelle fonction liturgique, et ici encore, on peut supposer que le chant d'un choral était prescrit à l'assemblée à la fin de la cantate ».
LEMAÎTRE : « Il s'agit d'une parodie d'une cantate profane composée pour l'anniversaire du prince Léopold d'Anhalt-Köthen (BWV 173a) ». La réutilisation de la musique de BWV 173a donne à la cantate [BWV 173] un caractère enjoué. Quatre numéros se réfèrent directement à la danse (n° 2, 3, 4 et 6)…».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Exemple type du procédé de parodie. Si deux mouvements de la sérénade originelle [BWV 173a] ont été abandonnés, tous les autres, y compris deux récitatifs (ce qui est rare dans cette pratique car, en principe, Bach en réécrit toujours de nouveaux dans ses parodies) ont été conservés, quasiment tels quels ».
WHITTAKER [*The Cantatas of Johann Sebastian Bach* | *Sacred & Secular,* vol. 1, p. 321-328] : « En 1717 Bach écrivit une Sérénade à Cöthen pour l'anniversaire du prince, « *Durchlaucht'ster Leopold* » [BWV 173a] dont il est possible que le texte lui revienne. Six des huit mouvements furent réutilisés pour la cantate du lundi de Pentecôte 173 « *Erhohtes Fleisch und Blut* », huit ans après qu'il ait pris son poste à Leipzig. L'un [le n° **7**] des deux mouvements de la cantate BWV 173a, non repris dans BWV 173, a passé dans la cantate BWV 175/4]. Il est possible que pressé par la nécessité de fournir des cantates pour les trois jours successifs de la Pentecôte survenant si tôt après Pâques (trois jours aussi) qu'il ait cru bon de se « copier » lui-même [en reprenant une œuvre plus ancienne]… Le nouveau texte de la cantate BWV 173 s'identifie en parallèle avec la majeure partie [de BWV 173a] mais avec de nouvelles insertions dans le texte, uniquement pour écarter les références trop directes au prince Leopold…».

DISTRIBUTION BWV 173

NBA. SERIE I / BAND 14. Flauto traverso I, II. Violino I, II. Viola. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo.
NEUMANN: Sopran, Alt, Tenor, Baß. Chor. Querflöte I, II. Streicher. B.c.
SCHMIEDER: S, A, T, B. Chor. Instrumente: Flauto trav. I, II. Viol. I, II. Vla. Continuo.
BOMBA : « La Serenata [BWV 173a] est d'ailleurs, dans la mesure de ce que nous savons, le premier morceau dans lequel Bach prescrit l'emploi de l'instrument moderne à l'époque qu'est la flûte traversière [reprise dans la cantate BWV 173 ».
HARNONCOURT : « La distribution de cette cantate, sans hautbois mais avec flûtes traversières, nous a semblé parler contre l'utilisation d'un basson au continuo…». [Voir l'enregistrement Teldec, vol. 40].
KRAUTSCHEID : « Bach [dans la cantate BWV 173, par rapport à BWV 173a] a élargi la distribution de deux chanteurs solistes et d'un chœur. Il a repris six des huit mouvements d'origine, réparti les airs sur quatre solistes et adapté le développement mélodique au nouveau texte, le dernier mouvement a été étendu à l'écriture à quatre voix et confié au chœur et aux instrumentistes ».

APERÇU BWV 173

1] REZITATIV TENOR. BWV 173/1

***E**RHÖHTES* **F**LEISCH UND **B**LUT, / **D**AS **G**OTT SELBST AN SICH NIMMT, / **D**EM ER SCHON HIER AUF **E**RDEN / **E**IN HIMMLISCH ***H**EIL* BESTIMMT, / **D**ES HÖCHSTEN **K**IND ZU WERDEN, / ***E**RHÖHTES* **F**LEISCH UND ***B**LUT!*

Précieux sang et chair [Variante Teldec : « *Chair et sang consacrés* »], / *forme que Dieu lui-même adopte,* / *à laquelle il destine ici-bas déjà* / *un salut céleste* / *de devenir l'enfant du Très-Haut,* / *précieux sang et chair.*

NEUMANN: Rezitativ Tenor + *Accompagnato*. Streicher. B.c. Ténor. Renvoi à la cantate BWV 173a/1 (Soprano).
Ré majeur (*D-Dur*) → *Ré majeur* (*D-Dur*). 7 mesures, C.
BGA. Jg. XXXV. Page 73. RECITATIV | Violino I | Violino II | Viola | Tenore | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 14. Page 3 (Bärenreiter. TP 1285, p. 439). *1*. Recit*ativo* | Violino I | Violino II | Viola | *Tenore* | *Continuo.*

BOMBA : « Bach… inséra le texte spirituel du récitatif d'introduction dans la partition « profane » sous le texte original… les cordes encadrent ici comme là avec éloquence ce morceau et le mot *Altesse* [BWV 173a], comme le mot *précieux* [BWV 173] est mis en relief par sa répétition en fin de récitatif avec une vocalise ascendante…».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Très bref récitatif dont, à la fin, le mot *erhöhtes = suprême* s'envole en une légère vocalise (dans la cantate profane [BWV 173a/1), c'était sur *durchlauchster = très éminent* ».
NYS, Carl de : « Le premier récitatif est soutenu, en souvenir de la solennité primitive, par l'ensemble des cordes…».

2] ARIE TENOR. BWV 173/2

EIN GEHEILIGTES **G**EMÜTE / **S**IEHT UND SCHMECKET **G**OTTES **G**ÜTE. / **R**ÜHMET, SINGET, STIMMT DIE **S**AITEN, / **G**OTTES **T**REUE AUSZUBREITEN!

Un cœur sanctifié / *voit et ressent la bonté de Dieu.* / *Chantez, accordez vos violons pour glorifier* / *et répandre la constance fidèle de Dieu !*

NEUMANN: Arie Tenor. Streichersatz (+ Querflöten). B.c. Forme bipartite, avec ritournelles. *Ré majeur* (*D-Dur*). 45 mesures, C.
BGA. Jg. XXXV. Pages 74-79. ARIE | Flauto traverso I. II / Violino I | Violino II | Viola | Tenore | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 14. Pages 4-9 (Bärenreiter. TP 1285, p. 440-445). *2*. Aria | Flauto traverso I | Flauto traverso II/ *Violino I* | *Violino II* | *Viola* | Tenore solo | *Continuo.*
Renvoi à la cantate BWV 173a/2 (soprano).

BOMBA : « Les cordes et les flûtes enveloppent à l'unisson le texte…».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « L'air de coupe bipartite A-B avec ritournelle, se ressent vivement de son origine profane, dans ses rythmes dansants et le brio de son allégresse…».
HOFFMANN-ERBRECHT : « Le premier air a un caractère aimable et dansant ; l'instrumentation en est transparente et dans sa partie médiane l'air tend à une expression « parlante…».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Après un bref récitatif de ténor, la première aria pour le même soliste, qui traite pourtant d'un sujet sérieux… se déploie sur un mouvement de danse délicatement balancé, en ré majeur, avec une flûte traversière et les cordes. On se croirait dans une cour princière…».
NYS, Carl de : « On remarque la reprise de la première phrase ornée par une ample figuration qui convient admirablement à l'expression du texte… le schéma est assez ancien, c'est la structure en deux parties avec un encadrement par une ritournelle instrumentale…».
SCHWEIZTER [*J.-S. Bach* | *Le musicien-poète*, p. 246-247] : « Le motif de la quiétude… Souvent, au lieu de le renforcer, Bach atténue le motif de la quiétude (triples croches, croche, croche, soupir, triple croches, etc.) est accompagné par la basse…».
[+ Exemple musical, triple croches, croche, triples croches, etc. Renvoi pour un motif analogue à la cantate BWV 101/3].

3] ARIE ALT. BWV 173/3

GOTT **W**ILL, O IHR **M**ENSCHENKINDER, / **A**N EUCH GROßE **D**INGE TUN. | **M**UND UND **H**ERZE, **O**HR UND **B**LICKE / **K**ÖNNEN NICHT BEI DIESEM **G**LÜCKE / ***U**ND SO HEILGER **F**REUDE RUHN* (Voir ce même texte dans BWV 173a/3).

Ô êtres humains, Dieu veut faire / *de grandes choses en vous.* / *Ni la bouche ni le cœur, ni les oreilles ni les yeux* / *ne sauraient rester au repos* / *Devant ce grand bonheur et cette joie aussi sainte.*

NEUMANN: Arie Alt. Streichersatz + B.c. Libre *Da capo*. Renvoi à la cantate BWV 173a/2 (basse). *Si mineur* (*h moll*). 29 mesures, C.
BGA. Jg. XXXV. Pages 80-82. ARIE | Marqué *Vivace* | Violino I | Violino II | Viola | Alto | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 14. Pages 9-11 (Bärenreiter. TP 1285, p. 445-447). *3*. | Vivace | *Violino I* | *Violino II* | *Viola* | Alto | *Continuo.*

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Brève aria marquée *vivace* ».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Une polonaise *vivace* ».
NYS, Carl de : « La deuxième aria est confiée à la voix d'alto, soutenue par les cordes seules… c'est un *vivace* sans ritournelle avec une sorte de cadence sur un point d'orgue à un moment donné, soulignant le *Da capo*. Le caractère particulier de ce mouvement s'explique une fois encore par le texte profane…» [d'origine].
[Marqué : *Adagio,* sur les mots *und so heil'ger Freude ruhn,* mesure 21 et *Vivace,* mesure 22].

4] ARIE (DUETT), SOPRAN, BAß. BWV 173/4

Baß: SO HAT **G**OTT DIE **W**ELT GELIEBT, / **S**EIN **E**RBARMEN / **H**ILFT UNS **A**RMEN, / **D**Aß ER SEINEN **S**OHN UNS GIBT, / ***G****NADEN*GABEN ZU GENIEßEN, / **D**IE WIE REICHE **S**TRÖME *FLIEßEN*.

Sopran: **S**EIN VERNEUTER [R. Wustmann / W. Neumann: *erneuter*] **G**NADENBUND / **I**ST GESCHÄFTIG / **U**ND WIRD KRÄFTIG / **I**N DER **M**ENSCHEN *HERZ* UND **M**UND, / **D**Aß SEIN **G**EIST ZU SEINER **E**HRE / **G**LÄUBIG ZU IHM RUFEN LEHRE.

Beide (les deux): NUN WIR LASSEN UNSRE **P**LFICHT / **O**PFER BRINGEN, / **D**ANKEND SINGEN, / **D**A SEIN OFFENBARTES **L**ICHT / **S**ICH ZU SEINEN **K**INDERN NEIGET / **U**ND SICH IHNEN KRÄFTIG ZEIGET. [Texte en partie dans BWV 173/4]

Basse : *Dieu a tant aimé le monde* / *qu'il nous vint en aide, à nous, pauvres pécheurs* / *de par sa miséricorde* / *et nous donne son Fils* / *nous faisant jouir des dons de sa grâce* / *qui coulent à profusion en flots abondants.*

Soprano : *Son alliance de grâce renouvelée* / *est activée,* [Variante Teldec: « *est agissante* »] / *Elle affirmera* / *le cœur et la bouche de l'homme* / *Afin que son esprit apprenne* / *à l'implorer dans la foi pour sa gloire.*

Soprano et basse (les deux) : *Notre devoir est à présent* / *de faire une offrande,* / *d'entonner des chants de grâces,* / *car sa lumière révélatrice* / *se penche sur ses enfants.* [Variante Teldec : « *Puisque sa lumière se révèle à ses enfants dans tout son éclat* »].

[Citation de *l'Évangile de saint Jean* 3, 16-21 [*PBJ*. p. 1587-1588]. « *Révélation du mystère de l'Esprit. L'entretien avec Nicodème : Oui, Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique* ».

NEUMANN: Arie (Duett) Sopran. Baß. Orchestersatz. Querflöte I, II. Streicher. B.c. Caractère de menuet.
Sol majeur (*G-Dur*) → *Ré majeur* (*D-Dur*) → *La majeur* (*A-Dur*). 144 mesures, 3/4.
BGA. Jg. XXXV. Pages 83-94. ARIE | Flauto traverso I | Flauto traverso II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Basso | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 14. Pages 12-23 (Bärenreiter. TP 1285, p. 448-459). *4*. Aria | Flauto traverso I | Flauto traverso II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | basso | *Continuo.*
Strophe 1 = Basse (mesures 1 à 48). Strophe 2 = Soprano (mesures 49 à 96 Strophe 23 = Basse et Soprano (mesures 97 à 144). Renvoi à la cantate BWV 173a/4 (soprano et basse).

BOMBA : « Les trois strophes de ce morceau sont sous-tendues d'un effectif instrumental différent : les cordes, puis les flûtes, enfin les deux groupes ensembles, les cordes doublant l'allure du mouvement intensifient l'expressivité due ce morceau ».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Le début de ce texte paraphrase *l'Évangile de Jean*… comme l'année suivante dans la cantate BWV 68/1 … Air construit en trois sections bien différenciées… dans le mouvement 2 (soprano, ré majeur)… les flûtes se joignent aux cordes, et les mouvements de croches se substituent aux mouvements de noires qui prédominaient au début… Dans le mouvement 3 (basse, la majeur), le premier violon jubile en doubles croches, dans un tempo plus animé ».
GARDINER [Vol. 26] : « La modification la plus habile et la plus radicale [par rapport à la cantate BWV 173a] intervient dans le duo [Mouvement 4**]**… mouvement le plus original de la cantate, un menuet en sol majeur pour cordes, en noires et d'apparence bien innocente, fournissant un thème de basse (strophe 1) avant de moduler en croches, et de s'élever suivant le cercle des quintes jusqu'au ré majeur – et d'intégrer au passage une paire de flûtes, tout en remplaçant en route la basse par le soprano (strophe 2) – pour finalement s'épanouir en un *moto perpetuo* en doubles croches des premiers violons et se fixer sur la majeur dans le duo final ».
HOFFMANN-ERBRECHT : « Le duo tripartite sort complètement des cadres formels auxquels on est habitué : ses deuxièmes et troisièmes parties sont en effet des variations de la première qui, bâties sur le principe de la progression, renforcent graduellement la participation instrumentale…».
KUIJKEN : « Une musique douce aux airs de menuet…la structure de ce duo est très particulière : chacune des trois strophes (de six vers) est dans une autre tonalité et ce, chaque fois une quinte plus haut (sol majeur - ré majeur - la majeur)…La première strophe est chantée par la basse et accompagnée par les seules cordes ; la deuxième est reprise par le soprano, les deux flûtes interviennent et les violons à l'unisson avec l'alto jouent ici la partie de basse…seule la dernière strophe est chantée par les deux solistes, tandis que les deux flûtes jouent à l'unisson la partie aiguë du menuet accompagnées des cordes avec basse continue, et que le premier violon se lance soudain tout seul dans de rapides ornements…il en résulte une belle intensification dans le cours de cette division en trois parties ».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Duo formé de trois couplets : le premier, en *Sol majeur*, est chanté par la basse et les cordes sur un tempo de menuet à la noire… le deuxième est confié à la soprano avec les flûtes et les cordes, en *Ré majeur*, où les cordes deviennent prééminentes… le troisième voit les deux solistes se réunir enfin sur une suite ininterrompue de doubles croches aux premiers violons, en la majeur, sur un tempo plus vif; les voix y évoluent en parallèle pour annoncer *que Notre devoir, maintenant, est d'entonner des chants de gratitude*. La succession des trois arias donne l'impression d'une accélération rythmique progressive d'une efficace expressivité ».
MARCHAND : « Le duetto n° 4 est divisé en 12 phrases de 12 mesures regroupées en trois sections de 48 mesures, dont chacune est de tonalité différente, chaque nouvelle tonalité rajoutant un dièse à la clef…».
A : Ritournelle (Sol) = 12 mesures - vers 1 à 4 (*Ré*) = 12 mesures - vers 5 et 6 (*Sol*) = 12 mesures - Ritournelle (*Sol*) = 12 mesures.
B : Ritournelle (Ré) = 12 mesures - Vers 7 à 10 (si) = 12 mesures - Vers 11 et 12 (Ré) = 12 mesures - Ritournelle (*Ré*) = 12 mesures.
C : Ritournelle (La) = 12 mesures - Vers 13 à 16 (Mi) = 12 mesures - Ves 17 et 18 (La) = 12 mesures. - Ritournelle (La) = 12 mesures.
… Avec le chœur d'ouverture de la cantate BWV 30… les mouvements 4, 5 et 6 de BWV 173 sont les seuls a être parfaitement symétriques dans le corpus entier des cantates [de Bach]. Mais ces trois exemples ne sont manifestement pas le fruit du hasard et témoignent du fait que Bach avait parfois en tête un souci de calibrer les sections de la forme…»
NYS, Carl de : « Le duo pour soprano et basse est un lied de trois strophes dont l'accompagnement instrumental va croissant ; dans la première c'est l'orchestre à cordes, dans la deuxième les deux flûtes les entourent de leurs guirlandes animées, dans la troisième celles-ci doublent les voix cependant que le premier violon devient concertant. Ces variations sur un rythme de menuet - structure originale qui ne se retrouve dans aucune autre composition de Bach - symbolisent assez bien la joie de la Pentecôte… il est certain que la musique a inspiré en la circonstance plusieurs images du texte, comme l'écoulement des « fleuves de grâces ».
SCHUMACHER : « L'air de soprano et de basse… ne devient duo en conduite parallèle que dans la seconde partie, ce style provenant du duo d'amour de l'opéra italien…».

5] REZITATIV (DUETT), SOPRAN, TENOR. BWV 173/5

U*NENDLICHSTER*, DEN MAN DOCH **V**ATER NENNT, / **W**IR VOLLEN DANN DAS ***H****ERZ* ZUM **O**PFER BRINGEN, / **A**US UNSRER **B**RUST, DIE GANZ VOR **A**NDACHT *BRENNT*, / **S**OLL SICH DER **S**EUFZER **G**LUT ZUM **H**IMMEL *SCHWINGEN.*

Être infiniment grand que pourtant l'on appelle Père, / *nous voulons t'offrir notre cœur en offrande.* / *Que la ferveur de nos soupirs s'élève vers le ciel* / *de notre poitrine brûlante de dévotion.*

[Texte partiellement dans la cantate BWV 173a/5].

NEUMANN: Rezitativ *secco* (Duett) Sopran + Tenor. Secco - *Arioso*. B.c. *Fa dièse mineur* (*fis*) → *Si mineur* (*h-Moll*). 16 mesures, C.

BGA. Jg. XXXV. Page 95.: RECITATIV | Duett | Soprano | Tenore | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 14. Page 24 (Bärenreiter. TP 1285, p. 460). *5*. Recit*ativo* | *Duetto* | *Soprano* | *Tenore* | *Continuo.*
Renvoi à la cantate BWV 173a/5.

BOMBA : « Récitatif en forme d'un duo, ce qui est rare dans les cantates d'église de Bach passe très vite du soprano et du ténor en arioso. »
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Commençant en récitatif à deux voix progressant en sixtes parallèles, le morceau devient rapidement arioso ».
KRAUTSCHEID : « Dans la cantate BWV 173, Bach a pu conserver quelques passages et images qui ne se référaient pas directement aux actions du prince Léopold. Dans le cinquième mouvement « *Durchlauchtigster, den Anhalt Vater nennt.* » est remplacé par « *Unendlicher*, *den man doch Vater nennt.* », le texte du reste du duo est repris ».
KUIJKEN : « Ce récitatif est atypique car il est plus *arioso* que librement récitatif. Cela est vrai surtout à partir de la 6e mesure où tout ce qui est récitatif disparaît, faisant place à une belle trame de trois voix (soprano-ténor-basse continue) : le ténor suit le soprano en imitation claire, la b.c progresse dessous en croches régulières jusqu'à se voir attribuer peu avant la fin du chant une signification propre et amenant enfin dans le postlude instrumental une figure qui s'élance très haut : *soll sich der Seufzer Gut zum Himmel schwingen*…».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Ce récitatif dialogué pour soprano et ténor, qui se transforme vite en arioso, paraît plus à sa place dans une sérénade profane que dans une cantate sacrée…».
NYS, Carl de : « Récitatif qui se transforme rapidement en arioso… très directement inspiré par le texte original que le texte liturgique a étroitement suivi pour utiliser les « soupirs » de la partition…».
[Vocalise sur le mot *schwingen = s'élever*].

6] CHORSATZ. BWV 173/6
RÜHRE? HÖCHSTER, UNSERN **G**EIST, / DAß DES HÖCHSTEN GEISTES GABEN / IHRE WÜRKUNG IN UNS HABEN! / DA DEIN **S**OHN UNS BETEN HEIßT, / **W**IRD ES DURCH DIE **W**OLKEN DRINGEN / UND ERHÖRUNG AUF UNS BRINGEN.
Ô Très-Haut, éprouve notre esprit / afin que les dons de l'Esprit Suprême / agissent en nous ! / Puisque ton fils nous ordonne de prier, / nos prières perceront les nuages / et seront exaucées.

NEUMANN: Chorsatz. Querflöte I, II. Streicher. B.c. Caractère de danse instrumentale. Structures A-A + Chor – BC –BC + Chor.
Querflöte I, II. Streicher. B.c. *Ré majeur* (*D-Dur*). 96 mesures, 3/4.
BGA. Jg. XXXV. Pages 96-102. CHOR | Flauto traverso I / II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 14. Pages 25-30 (Bärenreiter. TP 1285, p. 461-466). *6*. Chorus | Flauto traverso I, II | Violino I | Violino II | Viola | *Soprano* | *Alto* | *Tenore* | *Basso* | *Continuo.*
Renvoi à la cantate BWV 173a/8.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, vol. 2, p. 323-324] : « Une formule que nous retrouverons dans trois autres exemples qui se rapportent tous à des cantates-parodies (BWV, 134, 181, 184) et sont tous relatifs à la dernière phase de la première « année. Cette formule consiste à placer en conclusion de la cantate un large chœur (et non pas un choral) sur un texte libre (et non pas basé sur des versets bibliques) ».
BOMBA : « Bach intègre le chœur final dans un mouvement dansant courtois, aux allures de menuet. Les deux sections instrumentales seront répétées avec le mouvement du chœur qui, dans la cantate [BWV 173] élargit le mouvement à deux voix de la *Serenata* ».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Ce gai chant de louange se développe sur un rythme de polonaise, nouveau souvenir de son origine profane. Chacune des deux parties est précédée d'une longue ritournelle instrumentale qui paraît issue d'une suite pour orchestre. ».
GARDINER [vol. 26] : « Le chœur de conclusion est lui aussi un menuet, bien que de caractère très différent, le nombre des parties vocales passant de deux à quatre ».
HOFFMANN-ERBRECHT : « Chœur final dansant, en forme de Polonaise en deux parties. Le religieux et le mondain provenaient, pour Bach comme pour Luther, « d'un même fonds ». C'est pourquoi des mouvements de danse au sein d'un office n'étaient nullement une profanation des lieux sacrés ».
LEMAÎTRE : « Allure de polonaise du chœur final…».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le chœur final, en ré majeur, est lui aussi d'un caractère dansant avec sa ritournelle sur un rythme de polonaise, où flûtes et cordes dessinent une trame pastorale qui serait plus appropriée dans une scène de genre rurale à l'opéra…».
MARCHAND : « Choral harmonisé sur un orchestre concertant, divisé en six périodes de 16 mesures regroupées en deux sections de 48 mesures chacune :
A : 48 mesures = Ritournelle (Ré), 16 mesures. Vers 1 à 3 (*La)*, 16 mesures. Ritournelle (*si*), 16 mesures.
B : 48 mesures = Ritournelle (*Ré*), 16 mesures. Vers 4 à 6 (*si*), 16 mesures. (Reprise) vers 4 à 6 (*Ré*), 16 mesures)...» [Ceci est troublant et renvoie au commentaire du mouvement 4. Qu'elle a donc été la raison de la persistance de ce nombre « *16* » et de ses multiples 48 et 96 (mesures ?].
NYS, Carl de : « Dans la cantate profane [BWV 173a] le chœur était confié à deux voix ; dans la version liturgique, Bach a ajouté les deux voix intermédiaires sans pour autant toucher à son caractère d'aria sur un rythme de bourrée. L'allusion à l'Esprit Saint, dont l'intervention obtiendra toutes les grâces célestes et assure en quelque sorte la prière d'être exaucée, justifie parfaitement le caractère de cette page, un peu à la manière du *dona nobis pacem* de tant de messes concertantes ».

BIBLIOGRAPHIE BWV 173

BACH CANTATAS WEBSITE
AMG (All Music Guide) : Notice de James Leonhardt.
BRAATZ, Thomas: *Provenance*, 19 juillet 2003.
CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1997, 1998.
EMMANUEL MUSIC : Notice de Smith, Craig.
MINCHAM, Julian: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 59. 2010. Révision 2012.
ORON, Aryeh: *Discussions 1*] 13 juillet 2003 - *2*] 14 mars 2006 - *3*] 13 février 2011 - *4*] 15 mai 2016.

BACH COMPENDIUM ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium*: *Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach.* Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 173 = BC A 85. NBA I/14.
BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 5. Vol. 5, p. 437-466.
BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino1979 et Fayard 1984-1985. Vol. 1, p. 34, 39, 96, 158, 584-585, 725.
Vol. 2, p. 248, 254, 256, 273-274, 280-281, 323, 325-327, 332, 396, 482, 618, 831, 835, 844.

BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / edition *bachakademie*, vol. 52. 2000.
BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 295-296.
CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 610-613.
: *Tempéraments, Tonalités, Affects. Un exemple : si mineur.* In *Jean-Sébastien Bach. Ostinato rigore*. Revue internationale d'études musicales. N° 16. Jean Michel Place. 2001. Page 54.
COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009. Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Pages 235-237.
DÜRR, Alfred: *Die Kantaten von J.-S. Bach.* Bärenreiter. Kassel. 1974. Deux volumes. Vol. 1, p. 305-307.
GARDINER, John Eliot : Notice de son enregistrement. CD *SDG*, vol. 26. 2006. Traduction française de Michel Roubinet.
GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Pages 188, 358 (note 54 -renvoi à Arnold Schering).
HARNONCOURT, Nikolaus : *Remarques sur l'exécution*. Teldec, vol. 40. 1987.
HASELBÖCK, Lucia: *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 216, 48, 62, 65, 80, 91, 99.
HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98688, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1979.
HERZ, Gerhard: *Cantata N° 140*. *Historical Background*. Pages 3-50. *Norton Critical Scores*. W. W. Norton & Company. Inc. New York. 1972. Page 23.
HIRSCH, Arthur: *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. *Hänssler* HR.24.015. 1986. CN. 31, page 89. Renvoi à la cantate BWV 173a.
: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98688, en collaboration avec Marianne Helms. 1979.
HOFFMANN-ERBRECHT, Lothar : Notice de l'enregistrement de Helmut Winschermann. Coffret Philips, vers 1975-1980.
HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, vol. 20. 2001.
KRAUTSCHEID, Christiane : Notice de l'enregistrement (CD) de l'enregistrement de Hans -Joachim Rotzsch.
KUIJKEN, Sigiswald : Notice de son enregistrement. Vol. 16. CD Accent. 2012-2013.
LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750* ». Fayard. *Les Indispensables de la musique*. 1992. Page 105.
MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. 2009. Pages 235-237.
MARCHAND, Guy : *Bach ou la Passion selon Jean-Sébastien* (*de Luther au nombre d'or*). L'Harmattan 2003. Pages 341-342.
NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs.* VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Pages 182-183. Literaturverzeichnis: 52 (Schering). 69 (Smend). 71 (Vetter).
: *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs.* Bach-Archiv, 20 novembre 1970.
: Datation : 29 mai 1724 (p. 24). 14 mai 1731 (p. 38).
: *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte.* VEB. Leipzig. 1974. Pages 90 + fac-similé du texte, p. 444-445. Page 512 = *Leipziger Kirchen-Music* » (5) 1731. Avec les cantates BWV 172, 173, 184, 194. Musikbibliothek der Stadt Leipzig - Bach -Archiv.
NYS, Carl de : Notice (1978) de l'enregistrement de Helmuth Rilling/ Erato, vol. 8. 1979.
PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Éditions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254. Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ* ».
PIRRO, André : *J.-S. Bach.* Félix Alcan. 5e édition. 1919. Pages 161, 199.
PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach.* Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973. Sauf erreur, André Pirro paraît avoir méconnu dans cet ouvrage le volume XXV de la BGA. et particulièrement les deux cantates BWV 173a et BWV 173 ?
ROMIJN, Clemens : Notice (sur CD, p. 58) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000 - 2006.
SHABALINA, Tatiana: *Recent Discoveries in St Petersburg and their Meaning for the Understanding of Bach's Cantatas*. Bach Network UK. 2009. Renvoi à l'ouvrage : *Texte zur Music in Sankt Petersburg. Neue Quellen zur Leipziger Musikgeschichte sowie zur Kompositions – und Aufführungstätigkei*.
SCHERING, Arnold: W. Neumann: Literaturverzeichnis. 52] *Über Bachs Parodieverfahren*, in *BJb*. *1921* [p. 49-95]. W. Neumann : Literaturverzeichnis. 53] *Kleine Bachstudien*, in *BJb*. 1933 [30-70].
SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch-Systematiches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel 1950-1973-1998. Édition 1973 : p. 226-227. Literatur: Spitta. Schweitzer. Wolfrum I. Pirro. Parry. Wustmann. Wolff. Terry. Neumann. *BJb*: 1908. 1910. 1921.
SCHUMACHER Gerhard : Notice du coffret Teldec *Das Kantatenwerk*, vol. 40. 1987.
SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Fœstich. 1967. 8e édition française depuis 1905. Pages 139, 247 Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.
: *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions. Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Vol. 2, p. 100, 265, 465-466.
SMEND, Friedrich: W. Neumann Literaturverzeichnis 69] *Bach in Köthen*, Berlin 1951.Kantaten BWV 22, 23, 32, 63, 64, 66, 66a, 120, 134, 134a, 145, 173, 173a, 184, 184a, 190, 193, 193a, 202, 244a, 249a, IX, XII, XIII.
SMITH, Craig : Notice, avril 2003 sur le NET / Emmanuelmusic.org (de Boston).
SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach | His Work and Influence on the Music of Germany 1685-1750.* Novello & Co. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Trois volumes. Vol. 2, page 7. [Sauf erreur, Spitta n'a pas consacré à la cantate BWV 173 ni, sauf un bref commentaire, à la cantate BWV 173a,]. Vol. 2, p. 620.
UNGER, Melvin, P. : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
WESTRUP, Jack. A., Sir: *Bach Cantatas*. BBC Publications. 1966-1975. Page 18.
VETTER, Walther : W. Neumann. Literaturverzeichnis 71] *Der Kapellmeister Bach.* Potsdam. 1950 (ensemble critique de 31 cantates)
WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular.* Oxford U.P. 1959-1985. Vol. 1, p. 162, 237, 305, 321-328, 337. Vol. 2, p. 59, 516.
WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman, vol. 7. 1998.
WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte.* Breitkopf & Härtel. Wiesbaden. 1913-1967-1976. Pages 141-142.
ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 72, p. 143-144. Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 173. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates.
Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements.
19 références (Octobre 2002 – Octobre 2025) + 2 (**+ 2**) mouvements individuels (0ctobre 2002 – Octobre 2006).
Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (avril 2003 – janvier 2005). Versions : N. Harnoncourt, P.J. Leusink.
L'aria de basse [Mvt. **3**] dans les versions de Winschermann, Rotzsch, Rilling et Koopman.

9] **GARDINER**, John Eliot (Vol. 26). The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloists. Soprano: Lisa Larsson.
Alto: Nathalie Stutzmann. Tenor: Christoph Genz. Bass: Panajotis Iconomou. Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage,* Holy Trinity. Long Melford. Suffolk (GB), 12 juin 2000. Durée : 12'58. Album de 2 CD *Soli Deo Gloria SDG* 121.
Distribution en France : avril 2007. **YouTube** + **BCW** (25 mai 2012 - 2 novembre 2018. 8 juin 2019).

6] **HARNONCOURT**, Nikolaus (Vol. 40). Tölzer Knabenchor. Concentus Musicus Wien.
Soprano: Alan Bergius (jeune soliste du Tölzer Knabenchor). Alto: Christian M. Immler (jeune soliste du Tölzer Knabenchor).
Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Robert Holl. Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), février - mai 1975.
Durée : 14'56. Coffret de 2 disques Teldec 6. 35659-00-501-503 (SKW 40/1-2 BR 2). *Das Kantatenwerk,* vol. 40. 1987.
Reprise en coffret de 2 CD Teldec 8 35659 ZL & 2292 49635 ZL. *Das Kantatenwerk,* vol. 40. 1987.
Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509-91757 2. *Das Kantatenwerk*, vol. 3. 1994.
Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25707-2. Vol. 2. Distribution en France, septembre 1999.
+ Cantates 48 à 52. 54 à 69. BWV 69a. BWV 70 à 99.
Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573-81159-2. Intégrale en CD séparés, vol. 51. 2000.
Reprise Warner Classics. CD 8573-81159-5. Intégrale en CD séparés, vol. 16. 2006.
YouTube + **BCW** (7 juin 2012. 24 février et 5 avril 2013. 26 juin 2016. 18 septembre 2019).

17] **JOHANNSEN**, Kay. Soprani: Rahel Maas & Fanie Antonelou. Alto: Henriette Gödde. Tenore: Philipp Nicklaus & Andreas Weller.
Bass: Thomas Scharr. Stiftsbarock Stuttgart. Enregistrement **vidéo** dans le cadre du *Zyklus Bach:vokal*, Stiftskirche Stuttgart
26 juin 2020. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (1er août 2020). Durée : 14'39. **The Best of Classicals** (avril 2023).

7] **KOOPMAN**, Ton (Vol. 7). Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Lisa Larsson.
Alto: Elisabeth von Magnus. Tenor: Gerd Türk. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande),
Septembre - octobre 1997. Durée : 13'42. Coffret de 3 CD Erato 3984 23141-2. 1998. Reprise en coffret de 3 CD Antoine Marchand
Challenge Classics CC 72207. 2005. Reprise en disque individuel « *Dialogue Cantatas* ». CD Antoine Marchand CC 72288. 2008.
YouTube + **BCW** (19-20 mai 2013. 3 novembre 2016).

15] **KUIJKEN**, Sigiswald (Vol. 16). La Petite Bande. Soprano: Gerlinde Sämann. Alto: Petra Noskaiova. Tenor: Christoph Genz.
Bass: Jan Van der Craabben. Enregistré à la Predikherenkerk, Louvain (Belgique), 1-3 juin 2012. Durée : 13'41.
CD Accent ACC 25316. 2012-2013. Distribution en France en avril 2013. + Cantates BWV 34, 184, 129.
YouTube | **france musique** Émission « *Le Bach du dimanche* ». Corinne Schneider. (9 juin 2019).
YouTube | **Miguel Zampedri** (13 septembre 2019). *The Complete Liturgical Year in 64 Cantatas*. Accent. Vol. 10/19.

8] **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir. Netherlands Bach Collegium. Soprano: Ruth Holton. Alto: Sytse Buwalda.
Tenor: Knut Schoch. Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint- Nicolas d'Elburg (Hollande), janvier - février 2000.
Durée : 14'49. Coffret de 5 CD 2000. Brilliant Classic 99367. "Bach Edition". Vol. 8.
Reprise *Bach Edition 2000*. CD Brilliant Classics. CD 93102 III - 14/60. 2006.
Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'un nouveau tirage augmenté : 157 CD + partitions et 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean* et *selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates.
Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET), 8 -10 janvier 2013.
YouTube + **BCW** (Septembre 2009. 20 septembre 2012).

13] **LUTZ**, Rudolf. Vokalensemble der Schola Seconda Pratica / Schola Seconda Pratica. Soprano: Maria Cristina Kiehr. Alto: Markus Forster. Tenor: Gerd Türk. Bass: Markus Volpert. Enregistrement **vidéo** en l'église évangélique de Trogen (Suisse),
17 juin 2011. *J.S. Bach-Stiftung* (ex *Gallus Media*) A 866. 2011.
Reprise Box de 11 DVD *J.S. Bach-Stiftung. Bach er lebt V. Ganz Bach-Jahr 2011*. Parution en 2012.
YouTube | **Bach-Stiftung**. **Vidéo**. + **BCW** (22 octobre 2018. 4 juin 2022). Durée : 16'06.
YouTube | **Bach-Stiftung**. **Vidéo**. + **BCW** (22 octobre 2018). *Workshop*. Pasteur Karl Graf. Rudolf Lutz. Durée : 40'38.
YouTube | **Bach-Stiftung. Vidéo**. **+ BCW** (22 octobre 2018). *Reflexion*. Daniel Hell. Durée : 13'07.

12] **MILNES**, Eric. Montréal Baroque. Soprano: Monika Mauch. Counter-tenor: Pascal Bertin. Tenor: Charles Daniels.
Bass: Jean-Claude Sarragosse. Enregistré en l'église Saint-Augustin, Mirabel (Québec - Canada), juin 2009. Durée : 12'56.
CD ATMA Baroque Classique SACD 2405. 2016. + Cantates BWV 68, 174, 184. **YouTube. Vidéo** (12 mai 2016). Mvt. 2. Durée : 3'21.

RADEMANN, Hans-Christoph. Sopran: Miriam Feuesinger. Alto: Alex Potter. Tenor: Daniel Johannsen. Gaechinger Cantorei.
Enregistrement Ludwigsburg/ Köln (D), 12 mai et 2 juin 2024, dans le cadre des „The First Cantata Year. Vol. 10.
Coffret de 2 CD Hänssler Classics 23034. 2026 (International Bach Akademie Stuttgart).
Parution en France : 1er août 2026. + Cantates BWV 37, 44, 59, 86172-2 et 184-2.

4] **RILLING**, Helmuth. Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Soprano: Judith Beckmann. Alto: Helen Watts.
Tenor: Adalbert Kraus. Bass: Niklaus Tüller.
Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), septembre 1976 – janvier et avril 1977. Durée : 15'43.
Disque (D). *Die Bach Kantate*. *Hänssler Verlag. Laudate* 98688. + Cantate BWV 184. Disque (F). Erato STU 71188. *Les grandes cantates,* vol. 8. 1979. CD *Die Bach Kantate* (Vol. 37). *Hänssler Classic. Laudate* 98888. + Cantates BWV 68, 184.
CD. *Hänssler edition bachakademie* (Vol. 52). *Hänssler Verlag* 92.052. 2000.
YouTube + **BCW** (27 mai 2012. 10 novembre 2013. 25 juin 2015).

5] **RITCHIE**, Stanley. Indiana University Early Music Institute. Indiana University Pro Arte Singers & Baroque Orchestra. Solistes : ?
Enregistrement live à l'Indiana University, Bloomington (Indiana - USA), 3 février 1985. Durée : 14'32. Report sur bande magnétique Indiana University. School of Music.

11] **ROEENFELDT**, Peter. QCGU. Early Music Vocal Ensemble. + Soli. Enregistré au Queensland Conservatorium. Griffith University.
Brisbane (Australie), 24 mai 2005. CD Queensland Conservatorium. Griffith University. + BWV 131, 12.

3] **ROTZSCH**, Hans-Joachim. Thomanerchor Leipzig. Gewandhausorchester Leipzig. Soprano: Regina Werner. Alto: Heidi Rieß.
Tenor: Hans Joachim Rotzsch. Bass: Hermann Christian Polster. Enregistré à la Leipzig Versöhnungskirche en février - novembre 1974.
Durée : 16'19. Disque Eterna Edition 826543 (ex Allemagne de l'Est). 1974-1975.
Reprise CD Berlin Classics 0090362BC. 1995. + Cantates BWV 173a, 26. Reprise CD Leipzig Classics 01828 2 BC. Cantatas V. 1999.
Bach made in Germany. Reprise en coffret de 11 CD Leipzig Classics *Bach made in Germany*. Vol.IV. 0018282BC. 1999-2003.
YouTube (20 mai 2017).

14] **SCHMIDT**, Bernhard. Chapelle de la Vigne. Soprani: Sonia Bühler; Agnes Knoop. Counter-tenor: Jan Thomer; Till Schumann. Tenore: Rüdiger Balhorn; Bernhard Schmidt. Basses: Cornelius Leenen. Jan Sauer. Enregistrement live à la Stiftkirche St. Arnual, Saarbrücken (D), 19 juin 2011. CD SHM Edition 201103 (Stiftung Historische Music) + Cantates BWV 172, 34.

1] **STRAUBE**, Karl. Thomanerchor Leipzig. Gewandhausorchester Leipzig. Soprano: Ilse Kögel. Alto: Margarete Bergau. Tenor: Hanns Fleischer. Bass: Kurt Wichmann. A l'orgue, Günther Ramin. Enregistrement radiophonique de la Mitteldeutschen Rundfunk, Leipzig (D), 16 mai 1932. Les mouvements **3** à **6.** Durée totale : 8'29. Enregistrement et report en coffret de 2 CD Querstand VKJK-1111. 2013. Edition Gewandhausorchester Leipzig. Vol. 3. 1931-1939. + Cantate BWV 11, + Extraits des cantates BWV 177, 97, 104 + Cantates complètes BWV 30, 34 + Choral BWV 44/7a.

10] **SUZUKI**, Masaaki (Vol. 20). Bach Collegium Japan. Soprano: Yukari Nonoshita. Mezzo-soprano: Mutsumi Hatano. Tenor: Gerd Türk. Bass: Peter Kooy. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), 21-24 septembre 2001. Durée : 13'10. CD BIS 1271 Digital. 2002. + Cantates BWV 44, 59.
YouTube | **Alexand** / Russie (?) (11 octobre 2020).**YouTube** | **Zampedri** / **16** (23 mai 2021).

18] **TAKY**, Felipe Ramos. Bach Santiago + Soli. Enregistrement **vidéo** au Grand Temple d Campus Oriente. Université catholique du Chili, Santiago, 29 novembre 2020. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (29 novembre 2020). Durée : 15'36. + Cantates BWV 161, 184.

16] **WACHNER**, Julian. The Choir of Trinity Wall Street & Trinity Baroque Orchestra. *Bach at One.* Soli: ? St. Paul's Chapel (Broadway and Dulton Street). Enregistrement **vidéo** à la Trinity Church. New York City (USA), 11 mai 2016. Durée : 14'40. Trinity Wall Street Website. Vidéo. + BCW. + Cantates BWV 169 et 45. Durée totale avec présentation : 79'52.
Depuis 2025, les enregistrements de Julian Wachner ont été retirés des sites de la Trinity Church et de YouTube.

19] **YAMADA**, Megumu. Soli. Niigata Bach Soloists. Enregistrement **vidéo** Arts Center, Niigata (Japon).
YouTube. **Vidéo**. + **BCW** (8 et 11 octobre 2025). Durée : 14'59. (deux exécutions).

2] **WINSCHERMANN**, Helmut. Kantorei Barmen-Gemarke. Chef de chœur : Helmut Kahllöfert. Deutsche Bachsolisten. Soprano: Ileana Cotrubas. Alto: Julia Hamari. Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Herman Prey. Enregistré en février 1971. Durée : 14'30. Disques séparés Philips 6770 049 (fin 1968) et Philips 836.958. Reprise en album de 2 disques Philips 31549. Reprise, en coffret de 5 disques Philips « *13 Sacred Cantatas* » 6542 807. 1980. Reprise en coffret de 5 CD sous label Philips 454 346-2. 1996.
YouTube | ***Top Tracks*** (n° 76,252, 258). (16 août 2018). Mvt. **3**. Durée : 1'45. Mvt. **6**. Durée : 2'46. Mvt. 5. Durée : 1'33.

BWV 173. Mouvements individuels.

M-1. Mvt.6] Pflugel, Hans. Greifswalde Bach Tage Choir. Bach-Orchester Berlin. Fin des années 1950-1960. Enregistrement (?) et report sur CD Baroque Music Club. BACH 754 (*Soli Deo Gloria*), vol. 9.

M-2. Mvt. 4] Richard Nance. PLU Chamber Singers + Instrumental Ensemble. Enregistrement **vidéo** à Tacona (Washington - USA), 27 avril 2016. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (Avril 2016). Durée : 4'52.

BWV 173. Youtube. Autres mouvements :

20 Juin 2014. [Mvt. **3**]. Mike Magatagan. Arrangement pour hautbois et cordes. Durée : 3'37.

Juin 2014. [Mvt. 6]. Mike Magatagan. Arrangement pour instruments à vent et cordes. Durée : 2'26. Ne paraît plus accessible (Octobre 2018).

Juin 2014. [Mvt. 4]. Mike Magatagan. Arrangement pour bois et cordes. Durée : 3'38. Ne paraît plus accessible (Octobre 2018).

EN CONCERT

COIN, Christoph. Ensemble baroque de Limoges. Ensemble vocal Michel Uhlmann. Soprano : Monika Frimmer. Alto : Barbara Höltz. Tenor : Christoph Prégardien. Bass : Gotthold Schwarz. Abbaye de Solignac. France – 87). 20 mai 1999. Diffusion sur Radio Classique, 31 octobre 1999.

WACHNER, Julian. Soli. The Choir of Trinity Wall Street & Trinity Baroque Orchestra. *Concert Bach at One*. Mount Sinaï Concert, le 26 février 2018. Avec la cantate BWV 184. Non accessible en vidéo.